

## Grußworte

### Bürgermeister Ferdi Gatzweiler

Mit dem Leuchtturmprojekt „Stolberg goes...“ hat Kulturmanager Max Krieger ein Alleinstellungsmerkmal für Stolberg geschaffen, das weit in die Region und darüber hinaus ausstrahlt. In diesem Jahr steht BRASILIEN im Focus. Mit diesem Land verbindet man neben Samba, Tanz, Karneval, Kunst und Fußball – auch Klima- und Naturschutz. Freuen wir uns gemeinsam auf die vielseitigen Eindrücke, mit der sich Stolberg als Kulturstadt öffnet. Ich lade Sie sehr herzlich auf diese brasilianische Entdeckungsreise in unsere Stadt ein.  
Ihr Ferdi Gatzweiler, Bürgermeister



### Schirmherr: Axel Wirtz, MdL

Vom 30.05. bis 01.06. wird Stolberg eine Vielzahl anspruchsvoller und interessanter Veranstaltungen im Rahmen des Kulturevents "Stolberg goes Brazil" erleben. Ich bin der Max Krieger Kulturmanagement GmbH sehr dankbar, dass unsere Stadt ein erneutes Mal eine absolut positive Ausstrahlung in die Region haben wird, verbunden mit einer sehr großen Zahl ausländischer Gäste. Unsere Heimatstadt wird damit dem Anspruch der Weltoffenheit in hervorragender Weise gerecht.  
Mit freundlichen Grüßen, Axel Wirtz MdL  
Vorsitzender des Kulturausschusses im Rat der Stadt Stolberg



### Schirmherr: Klaus Pavel

Als Konsul der Föderativen Republik Brasilien und Schirmherr der Veranstaltung „Stolberg goes Brazil“ freue ich mich auf diese Veranstaltung und wünsche allen Teilnehmern und Gästen viel Spaß und gutes Gelingen für dieses einmalige Event. Im übrigen: Brasilien ist immer eine Reise wert. Das werden Sie in Stolberg selber erleben können.  
Mit freundlichen Grüßen, Klaus Pavel  
Konsul der Föderativen Republik Brasilien



## „Stolberg goes Brazil“ heißt es am letzten Wochenende im Mai.



Brasilien steht im Mittelpunkt des diesjährigen kulturellen Leuchtturm-Projektes der Kupferstadt Stolberg unter Schirmherrschaft von Herrn Axel Wirtz, MdL und Herrn Klaus Pavel, Honorarkonsul Brasiliens. Als Kulturmanager der Stadt Stolberg setze ich meine Kulturidee „Stolberg goes...“ fort, in jedem Jahr ein anderes Land mit einer fremden Kultur in vielen unterschiedlichen Facetten vorzustellen.

Im letzten Jahr stand China im Fokus mit rund 15.000 Besuchern, 2008 wird es Brasilien sein, mit bis zu 30.000 Besuchern, insbesondere aus den brasil. Kulturkreisen Köln, Bonn, Düsseldorf, Dortmund, Aachen.

Vom 30.05. – 01.06.2008 werden die benachbarten Großstädte gespannt auf die Kupferstadt Stolberg blicken und die vielseitige Kultur des fünfgrößten Landes der Erde entdecken und zu feiern wissen.

Besuchen Sie rund um die Burg und Altstadt/Steinweg, neben zahlreichen Open-Air Bühnen, Aktionsplätzen, Kneipen mit über 100 Konzerte/ Shows auch am 30./ 31.05. ab 22 h die heißen BRAZILNÄCHTE mit Liveband, DJ, Lounge, Brazilshows, trad. Speisen und Getränken bei brasil. Bedienung im Rittersaal / Burggalerie in der Burg zu Stolberg ab 22 h, bis in die frühen Morgenstunden. Tip: Hotel in der Nähe!

Das tägliche Kulturprogramm wird abgerundet von zahlreichen Kunstausstellungen, Fachvorträge im Gesundheitszentrum Kleis, Rathausstr. über Regenwaldvernichtung mit Infostände Greenpeace/WWF, Naturschutzbund Stolberg e.V., 3. Weltläden aber auch Angebote zu Beauty, Wellness, brasil. Tanztee oder ein Menuangebot zum Thema "Eifel meets Brazil" und sogar ein brasil. Fußballtraining der Steinweg Galerie & Alemannia-Soccer-University" am 31.5. um 16 h auf dem Kaiserplatz...Volltreffer!

Zum Abschluss startet am 1.6. ab 15 h Kaiserplatz die BRAZIL-PARADE mit einem Samba-Truck, vielen Sambagruppen und brasil. Tänzerinnen über den Steinweg in die Altstadt mit Ausklang 18 h.

Mit Stolberg goes ... öffnet sich Stolberg als gastfreundliche, offene und moderne Stadt gegenüber fremden Kulturen. Ich danke dem Kulturamt, der Stadtverwaltung, den Sponsoren, Hilfsorganisationen und engagierten Projektpartnern sowie der Presse und der Galerie KaSA – Kunst aus Südamerika für die angenehme und kooperative Zusammenarbeit.

Ihr Max Krieger  
Kulturmanager der Stadt Stolberg

Info: [www.maxkrieger.de](http://www.maxkrieger.de)  
Tel.: 02402/9990080  
[touristik.stolberg@stolberg.de](mailto:touristik.stolberg@stolberg.de)



## GESUNDHEITS-ZENTRUM KLEIS

Rathausstraße 86

Fr./Sa. 8.00-18.00

Sonntag: 11.00-17.00

### Themen-Schwerpunkte der Ausstellung:

- Zerstörung des Regenwaldes.
- Autos ernähren statt Menschen!
- Unsere Fleischlust!
- Weniger Papier – mehr Wald!
- Klimaschutz im Alltag! u.v.m.

Artikelverkauf aus fairem Handel.

### Dritte-Welt-Laden – Weltbrücke (Arbeitskreis Stolberg)

- Dürregebiete durch Staudammprojekte (Sobradinho)
- Zisternenbau in Brasilien

### Arbeitskreis Naturschutzbund e.v. Stolberg

- Demonstration „Solarkocher“
- Informationen und Filmvorführung

### Benno Pokorny Uni Freiburg, Sa: 11 Uhr

- Vorträge über „Kleinbäuerliche Waldnutzung in Amazonien“ und „Leben der Ureinwohner“

### Greenpeace Aachen

- Infostand und Filmvorführungen

### WWF Naturschutzorganisation

- Infostand und Filmvorführungen



## WELLNESS im Hotel zum Walde

"Erleben Sie ausgefallene brasilianische Wellnessbehandlungen: Team Biothik Adelheid Gier" Termine von **Freitag bis Sonntag** nach Absprache: 02402/7690.

**Samstagabend:** Menu zum Thema "Eifel meets Brazil" mit brasilianischen und Eifeler Spezialitäten

## Romantik Parkhotel Brasilianischer Tanztee

Sonntag: 15 bis 18 Uhr

Zu brasilianischen Rythmen serviert das Romantik Parkhotel an diesem Wochenende original brasilianische Kuchen und Torten.

Am gesamten Wochenende können Sie auf der Sonnenterasse des Hotels, Cocktails und fair gehandelten brasilianischen Kaffee genießen.

## NEUERÖFFNUNG mit Brasilempfang!

Das Cityhotel am Kaiserplatz eröffnet in neuem Glanz, aufwendig renovierte Zimmer für jeden Wunsch.

Tag der offenen Tür mit Brasilmusik, Fingerfoot/Getränken, wir freuen uns auf Sie.  
**Sonntag, ab 12 Uhr**


# PROGRAMM Stolberg goes Brazil

Freitag 30.05. 19.00 bis 3.00 Uhr


### Oberer Burghof, Außenbühne

	19.00	<b>Eröffnung der Schirmherren: Axel Wirtz / MdL. Klaus Pavel / Konsul Bras.</b>
	20.00 - 20.45	Nossa Levada & Sambashow
	20.50 - 21.15	Kindershowtanzgr. KG Büsbach
	21.20 - 22.00	Banda Nossa Levada

### Alter Markt, Außenbühne


	20.00 - 20.45	Ana Bonfim
	20.50 - 21.15	Morenas do Brasil
	21.20 - 22.00	Ana Bonfim

### Unterer Burghof, Außenbühne


	20.00 - 20.45	Bossa Nova
	20.50 - 21.15	Pinha Colon
	21.20 - 22.00	Bossa Nova




### Burg Rittersaal, Innenbühne: BRAZIL-NACHT live

	22.30 - 23.00	DJ 1 Diego
	23.00 - 23.30	Banda Nossa Levada
	23.30 - 0.00	Nossa Levada Sambashow
<b>BRAZIL-NACHT</b>	0.00 - 0.30	Banda Nossa Levada
VVK 5,- €	0.30 - 1.00	Nossa Levada Sambashow
AK 7,- €	1.00 - 2.00	Banda Nossa Levada
Tickets:	2.00 - 3.00	DJ 1 Diego
02403/502167		
02402/9990080		

### Burg Galerie: BRAZIL-NACHT lounge

	22.30 - 0.00	DJ 2 Luti
	0.00 - 1.30	DJ 1 Diego
	1.30 - 3.00	DJ 2 Luti


### Aktionsfläche/Steinweg – Ecke Burgstraße

	20.10 - 20.30	Morenas do Brasil
	21.40 - 22.00	Pinha Colon

### Walking Act's Steinweg – Altstadt

<b>20 – 22 Uhr</b>	Pinha Colon
	Morenas do Brasil

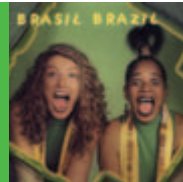
### Altertümchen, Rathausstraße 56

	Kulinarisches, Malerei/Ausstellung
	ab 10.00 Uhr DJ BRAZIL
	ab 22.00 Uhr BRAZIL-Liveband



# Samstag 31.05.

15.00 – 3.00Uhr



## Oberer Burghof, Außenbühne

15.00 - 15.30	Maracatu Colonia
15.45 - 16.15	Nossa Levada Sambashow
16.30 - 17.15	Banda Nossa Levada
17.30 - 18.00	GARRIDO - COLONIA
18.15 - 18.45	Nossa Levada Sambashow
19.00 - 19.45	Banda Nossa Levada
20.00 - 20.30	Rabatz
20.45 - 21.15	Nossa Levada Sambashow
21.20 - 22.05	Banda Nossa Levada
22.10 - 22.30	Garrido - Colonia

## Alter Markt Außenbühne

15.00 - 15.30	Garrido - Colonia
15.45 - 16.15	Morenas do Brasil
16.30 - 17.15	Só Sucesso
17.30 - 18.00	Morenas do Brasil
18.15 - 18.45	Rabatz
19.00 - 19.30	Morenas do Brasil
19.45 - 20.30	Só Sucesso
20.45 - 21.15	Maracatu Colonia
21.20 - 21.40	Morenas do Brasil
21.45 - 22.30	Só Sucesso

## PIANO, Burgstraße 22.00 Izaias Moreno



## KUNSTAUSSTELLUNGEN: an allen Tagen

- Sparkasse, Rathausstr. 17, z. d. Öffnungszeiten
- VR-Bank, Rathausstr. 53-54, z. d. Öffnungszeiten
- Steinweg - Galerie, Steinweg 1-11, Aktion "Volltreffer"
- Kunsthaus Grenzenlos, Burgstr. 1, Sa.: 14 h Versteigerung für bras. Strassenkinder
- Ateliers im Kupferhof, Alter Markt 11-12

Galerie KaSA



## Unterer Burghof, Außenbühne

15.00 - 15.30	Morenas do Brasil
15.45 - 16.15	Rabatz
16.30 - 17.15	Bossa Nova
17.30 - 18.00	Morenas do Brasil
18.15 - 19.00	Bossa Nova
19.15 - 19.45	Garrido - Colonia
20.00 - 20.30	Morenas do Brasil
20.30 - 21.15	Bossa Nova
21.20 - 21.50	Morenas do Brasil
22.00 - 22.30	Maracatu Colonia

## Burg Rittersaal, Innenbühne: BRAZIL-NACHT live

22.30 - 23.00	DJ 2 Luti
23.00 - 23.30	Aba Brasil
23.30 - 0.00	Morenas do Brasil
0.00 - 0.30	Aba Brasil
0.30 - 1.00	Morenas do Brasil
1.00 - 2.00	Aba Brasil
2.00 - 3.00	DJ 1 Diego

## Burg Galerie: BRAZIL-NACHT lounge

22.30 - 0.00	DJ 2 Luti
0.00 - 1.30	DJ 1 Diego
1.30 - 3.00	DJ 2 Luti

## Altertümchen, Rathausstraße 56

Kulinarisches, Malerei/Ausstellung
ab 10.00 Uhr DJ BRAZIL
ab 22.00 Uhr BRAZIL-Liveband

## Kaiserplatz 16.00 Uhr Fussballtraining/Aktion "Volltreffer"

Im Rahmen ihrer "Volltreffer-Ausstellung" mit Fußball-Bildern und in Verbindung mit der Benefiz-"Aktion Volltreffer" organisiert die „Steinweg-Galerie“ ein "Brasilianisches Fußball-Training" für Jugendliche der Jahrgänge 94/95/96/97/98 mit Trainern der "Alemania-soccer-university" Anmeldung der Teilnehmer durch die Erziehungsberechtigten in der Steinweg-Galerie, Steinweg 1-11. Di/Mi/Fr 16-18 Uhr und samstags zwischen 12-15 Uhr. Teilnehmerzahl auf 50 begrenzt. Eine frühe Anmeldung wird empfohlen. Die Teilnahme ist kostenlos.



## Aktionsfläche/Steinweg - Ecke Burgstraße

15.00 - 15.20	Rabatz
15.40 - 16.20	Samba Bateria
16.30 - 17.00	Maracatu Colonia
17.15 - 17.45	Nossa Levada Sambashow
18.00 - 18.30	Samba Bateria
20.00 - 20.30	Nossa Levada Sambashow

## Walking Act's Steinweg - Altstadt

15 - 20 Uhr	Animoso
20 - 22 Uhr	Nossa Levada Sambashow
	Garrido - Colonia
	Samba Bateria
	Nossa Levada Sambashow
	Samba Bateria
	Nossa Levada Sambashow



## Aktionsbühne im Steinweg/Möbel Kaesmacher:

- ab 15.00 Uhr
- Live Musik - Samba Gruppen
  - Capoeira Vorführungen
  - Maculele Demonstrationen
  - Tanzdarbietungen - Walking Act's

Genießen Sie brasilianische Getränke und lassen Sie sich mit frisch zubereiteten Speisen verwöhnen!

Wellnes Biothik Adelheid Gier präsentiert Wellness auf brasilianische Art



# Sonntag 01.06. SAMBA-PARADE

## Aktionsbühne im Steinweg/Möbel Kaesmacher:

- ab 11.00 Uhr
- Live Musik - Samba Gruppen
  - Capoeira Vorführungen
  - Maculele Demonstrationen
  - Tanzdarbietungen - Walking Act's

Genießen Sie brasilianische Getränke und lassen Sie sich mit frisch zubereiteten Speisen verwöhnen! wie z.B. Original brasilianisches Bier, "Brahma" Cachaca, Guarana Limonade, Caipirinha, Cafezinho, Feijoada Completa

Wellnes Biothik Adelheid Gier präsentiert Wellness auf brasilianische Art

## Cityhotel am Kaiserplatz

12.00	Neueröffnung mit Brazilempfang
14.00	Treff der Sambagruppen

## Kaiserplatz 15.00 Uhr Start der Samba-Parade

- SambaTruck Animoso • Bloco Louco
  - Morenas do Brasil • Nossa Levada
  - Garrido-Colonia • Piranhas op jück
  - Pinha Colon • Pes Quentes
  - Kindershowtanzgruppe KG Büsbach
- bis 18.00 Uhr** Samba / Capoeira

Weitere Aktionen in Galerien, Hotels, Gesundheitszentrum, Banken und Gaststätten; siehe Infos im Flyer!



Präsentiert von: **107.8 Antenne AC**  
Die schönsten Songs aller Zeiten!  
Stolberger Zeitung | Stolberger Nachrichten

# STOLBERG goes BRAZIL

30.05. - 01.06. 2008

Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten

Veranstalter:



Mit freundlicher Unterstützung von:

